
Deuxième session, trentième Législature

Second Session, Thirtieth Legislature

ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Projet de loi n^o 104
(PRIVÉ)

Loi concernant la succession de
Frank Carrel

Bill No. 104
(PRIVATE)

An Act respecting the estate of
Frank Carrel

Première lecture

First reading

M. HOUDE (Limoilou)

L'ÉDITEUR OFFICIEL DU QUÉBEC
CHARLES-HENRI DUBÉ
QUÉBEC OFFICIAL PUBLISHER

1974

Projet de loi n^o 104 (PRIVÉ)

Loi concernant la succession de
Frank Carrel

ATTENDU que Frank Carrel, décédé à Québec le 30 juillet 1940, a laissé un testament et un codicille stipulant, entre autres, qu'après le décès de son épouse et de sa soeur, son exécuteur et fiduciaire paiera à l'Université Queen's, située à Kingston, Ontario, « le reste et reliquat de ma succession, qu'elle devra ajouter à son fonds de dotation et dont elle devra consacrer quatre-vingt dix pour cent du revenu annuel net aux frais des études, à cette université, de garçons protestants de la cité et du comté de Québec et de la division du Golfe du Conseil législatif de Québec, dans leurs limites actuelles, au choix du principal de cette institution, et dont elle devra consacrer l'autre dix pour cent du revenu annuel net aux frais des études, à cette université, de garçons catholiques romains (irlandais ou canadiens-français aussi également que possible) choisis par le recteur de l'Université Laval, Québec. » (traduction);

Que le testament stipule de plus que le legs à l'Université Queen's devra être désigné sous le nom de « la bourse Frank Carrel » et que l'exécutrice et fiduciaire « ne sera aucunement tenue de voir à l'emploi de l'argent, après en avoir fait la remise conformément aux dispositions qui précèdent. » (traduction);

Que la Compagnie Trust Royal est l'exécutrice et fiduciaire du testament et Annie Maude Spiller, veuve du testateur, la seule légataire survivant du revenu de la succession;

Bill No. 104 (PRIVATE)

An Act respecting the estate of
Frank Carrel

WHEREAS Frank Carrel died at Québec on 30 July 1940, leaving a will and a codicil stipulating in part that after the death of his wife and of his sister, his executor and trustee shall pay to Queen's University, of Kingston, Ontario, "the rest and residue of my estate, to be added to its endowment fund and ninety per cent of the net yearly revenue therefrom to be applied towards defraying the expense of the education, at that University, of Protestant boys from the City and County of Québec and the Gulf Division of the Legislative Council of Québec, as at present constituted, as the Principal of the institution may decide and the remaining ten per cent of the net yearly revenue therefrom to be applied towards defraying the expense of the education, at that University, of Roman Catholic boys (Irish or French Canadians as equally as possible), to be selected by the Rector of Laval University, Québec.";

The will further stipulates that the legacy in favour of Queen's University shall be known as "The Frank Carrel Scholarship" and that the "Executor and Trustee will be under no obligation to see to the application of the money, once it has been handed over as above directed.";

The Royal Trust Company is the testamentary executor and trustee and Annie Maude Spiller, widow of the testator, is the sole surviving legatee of the income of the estate;

Qu'il est opportun que, nonobstant le testament, il soit permis à la légataire universelle résiduaire de substituer l'unique exigence d'un domicile québécois aux critères religieux, ethniques et autres qui y sont imposés pour l'octroi des bourses;

À ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement de l'Assemblée nationale du Québec, décrète ce qui suit:

1. Nonobstant le sous-paragraphe 9 et le dernier alinéa du paragraphe *f* de la troisième clause du testament de feu Frank Carrel, tels que remplacés par son codicille du 12 avril 1939, portant le numéro 15444 des minutes du notaire Reginald Meredith, exerçant alors à Québec, l'Université Queen's, située à Kingston, Ontario, pourra, à compter du décès de la veuve du testateur, consacrer tout le revenu annuel net du reliquat de la succession de Frank Carrel au paiement du coût des études, chez elle, d'étudiants qu'elle pourra choisir seule et sans égard aux critères religieux, ethniques et autres imposés par le testament, mais qui devront être domiciliés au Québec depuis au moins un an et le demeurer jusqu'à l'expiration de leur bourse.

2. La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

It is expedient that, notwithstanding the will, the residuary universal legatee be allowed to substitute the sole requirement of being domiciled in the province of Québec for the religious, ethnic and other criteria which govern the grant of its scholarships thereunder;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the National Assembly of Québec, enacts as follows:

1. Notwithstanding subparagraph 9 and the last paragraph of paragraph *f* of the third clause of the will of the late Frank Carrel, as replaced by his codicil of April 12, 1939, bearing No. 15444 of the minutes of Reginald Meredith, notary, then practising at Québec, Queen's University, of Kingston, Ontario, may, after the death of the testator's widow apply the whole net annual income from the residue of the Frank Carrel estate towards defraying the expense of the education, at that university, of students who may be selected by it alone and irrespective of the religious, ethnic and other criteria imposed by the will, but who must have been domiciled in the province of Québec for at least one year and remain so domiciled until the expiration of their scholarship.

2. This act shall come into force on the day of its sanction.

